

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli będzie u ciebie człowiek, który będzie nieczysty z powodu nocnego zdarzenia,* to wyjdzie na zewnątrz obozu i do środka obozu nie wejdzie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli któryś z twoich ludzi stanie się nieczysty z powodu zmazy nocnej, to niech opuści obóz i niech zostanie na zewnątrz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pod wieczór umyje się wodą, a gdy zajdzie słońce, wejdzie do obozu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ku wieczorowi omyje się wodą, a po zająściu słońca wniwdzie do obozu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i nie wróci się, aż się ku wieczorowi omyje wodą, a po zachodzie słońca wróci się do obozu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pod wieczór wymyje się, a o zachodzie słońca może wrócić do obozu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli będzie u ciebie ktoś nieczysty z powodu zmazy nocnej, to niech wyjdzie poza obóz i niech nie wchodzi z powrotem do środka obozu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli będzie u ciebie ktoś nieczysty z powodu nocnej polucji, niech wyjdzie poza obóz i niech do niego nie wraca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli znajdzie się u ciebie mężczyzna, który stał się nieczysty z powodu zmazy nocnej, ma wyjść poza obóz i nie wolno mu do niego wchodzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc wśród twoich ludzi znajdzie się człowiek nieczysty na skutek zmazy nocnej, musi wyjść poza obóz; nie wolno mu wchodzić do obozu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli będzie pośród was człowiek, który nie jest rytualnie czysty, z powodu nocnego zdarzenia [to jest polucji], nie wyjdzie poza obóz ani nie przyjdzie do środka obozu, [pośród Lewitów].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо буде в тебе чоловік, який не буде чистий від свого виливання вночі, і вийде поза табір і не ввійде до табору.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli pośród ciebie znajdzie się ktoś nieczysty z powodu nocnej przygody niech wyjdzie poza obóz i nie przychodzi do obozu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy zapadnie wieczór, ma się obmyć wodą i po zachodzie słońca może wejść do obozu.

¹⁾ zdarzenie nocne, מְקַרְהָ לַלַּיְלָה, hl, być może euf.: zmaza nocna, por. <x>30 15:16</x>.